

# Répéteur Repeater

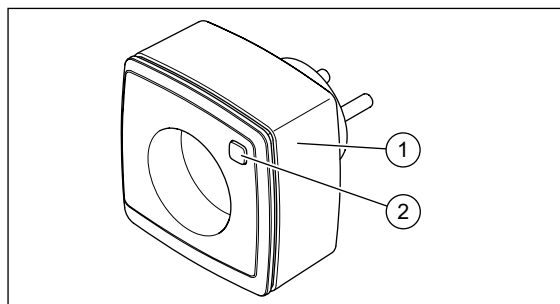
fr  
it

VR 52

0020242489

0020247924

0020253436



- 1 Répéteur | Repeater  
2 Bouton du système | Tasto del sistema

## Caractéristiques techniques | Dati tecnici

Tension d'alimentation   Tensione di alimentazione	230 V ac/50 Hz
Courant de charge max. de la prise   Corrente di carico della presa max	≤ 10 A
Puissance absorbée en mode veille   Assorbimento di potenza modalità standby	< 0,3 W
Classe de protection   Classe di protezione	I
Type de protection   Tipo di protezione	IP20
Degré de pollution   Grado di sporco	2
Température ambiante admissible   Temperatura ambiente ammissa	-10 ... 35 °C
Hauteur   Altezza	70 mm
Largeur   Larghezza	70 mm
Profondeur   Profondità	39 mm
Poids   Peso	154 g
Fréquence de transmission   Frequenza di trasmissione	868,00 - 868,60 MHz 869,40 - 869,65 MHz
Puissance d'émission maximale   Potenza massima di trasmissione	< 25 mW
Catégorie de récepteur   Categoria ricevitore	SRD category 2
Portée en champ libre   Portata in campo aperto	400 m
Rapport cyclique   Duty Cycle	< 1% par h   pro h (868,00 - 868,60 MHz) < 10% par h   pro h (869,40 - 869,65 MHz)
Tension de choc mesurée   Sovratensione transitoria	2500 V

0020337067\_02 BECHFR 022023 - Subject to change



Vaillant GmbH  
Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0  
Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de

fr

## 1 Sécurité

### 1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels. Le répéteur permet d'améliorer la portée des passerelles qui peuvent communiquer avec les thermostats compatibles.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser l'appareil en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien courant de l'appareil ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose, en outre, une installation conforme au code IP. Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

### 1.2 Consignes de sécurité générales

#### Danger de mort par électrocution !

Toute ouverture du produit peut provoquer une électrocution mortelle. Le produit ne renferme aucun élément dont l'entretien peut être effectué par l'utilisateur.

- > Seul un professionnel qualifié est autorisé à ouvrir le produit.
- > Si le produit comporte des dommages visibles de l'extérieur, par ex. sur le boîtier, l'interface utilisateur, les connecteurs femelles ou dénote un dysfonctionnement, il est interdit de l'utiliser.
- > Faites contrôler le produit par un professionnel qualifié en cas de défaut.

#### Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- > Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- > N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

#### Risque de dommages matériels en cas de conditions environnementales inadéquates !

Le système électronique risque de subir des dommages si le produit est installé dans un environnement inadéquat.

- > Installez le produit uniquement à l'intérieur d'un local sec et non poussiéreux.
- > Faites en sorte que le produit ne soit pas exposé en permanence au rayonnement solaire ou à la

chaleur et à ce qu'il soit à l'abri des vibrations et des contraintes mécaniques.

#### Risque de dommages matériels en cas de prise inadéquatement !

- > Branchez le produit uniquement dans des prises fixes avec terre, et non dans des blocs multiprises et n'utilisez pas de rallonge.
- > Vous ne devez pas brancher d'autre connecteur mâle intermédiaire dans le produit.

#### Risque de dommages matériels sous l'effet de la foudre et d'une surtension !

- > N'installez pas le produit en cas d'orage.
- > Débranchez le produit du réseau électrique en cas d'orage.

#### Risque de dommages matériels du fait de l'absence d'interrupteur marche/arrêt !

Le produit est dépourvu d'interrupteur marche/arrêt et il faut donc pouvoir le débrancher du réseau électrique à tout moment.

- > Branchez le produit dans une prise aisément accessible.

#### Risque de dommages matériels en cas de surcharge électrique !

Toute surcharge risque de provoquer une détérioration irréversible, un incendie ou un accident électrique.

- > Avant de raccorder un consommateur, vérifiez les caractéristiques techniques du produit, et tout particulièrement la consommation de courant maximale de l'accessoire à raccorder.

- > Ne chargez pas le produit au-delà de la limite de puissance indiquée.

#### Prescriptions (directives, lois, normes)

- > Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.

## 2 Remarques relatives à la documentation

- > Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- > Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

## 3 Description du produit

### 3.1 Séquences de clignotement de la DEL de signal

Séquence de clignotement	Signification	Explication/opération requise
Signal de couleur verte en permanence	La touche Système a été pressée. Test de fonctionnement actif.	Appuyez à nouveau sur la touche Système pour mettre fin au test de fonctionnement.
Bref signal clignotant de couleur orange	Transmission radio/tentative d'émission/transmission de données	Attendez que la transmission se termine.
1x signal fixe prolongé de couleur verte	Procédure confirmée	Vous pouvez poursuivre les opérations.
1x signal fixe prolongé de couleur rouge	Échec de la procédure ou limite du rapport cyclique atteinte	Refaites une tentative.
Bref signal clignotant de couleur orange (toutes les 10 s)	Mode d'initialisation activé	Spécifiez les chiffres de la référence de l'appareil à titre de confirmation (voir 4.1) ou appuyez sur la touche de la passerelle Wi-Fi (voir 4.2)

Séquence de clignotement	Signification	Explication/opération requise
6x signal clignotant prolongé de couleur rouge	Produit défectueux	Relevez l'affichage de votre application ou adressez-vous à votre revendeur.
1x signal fixe de couleur orange et 1x signal fixe de couleur verte (après branchement dans la prise)	Affichage de test	Une fois que l'affichage de test disparaît, vous pouvez poursuivre les opérations.
Signal clignotant prolongé et bref de couleur orange (alternativement)	Mise à jour du logiciel de l'appareil (OTAU = Over the Air Update)	La nouvelle version du logiciel est en train de se charger. (Durée : 12 h max.) Le produit reste pleinement opérationnel dans l'intervalle.

### 3.2 Marquage CE

Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la déclaration de conformité.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante :

<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

## 4 Mise en service

### 4.1 sensoAPP ou application multiMATIC (ambiSENSE)

**Condition :** la passerelle Wi-Fi est déjà connectée à Internet.

- > Découvrez le produit avec l'application sensoAPP ou multiMATIC :

- Ouvrez l'application sur le smartphone.
- Sélectionnez les **paramètres** en bas à droite.
- Sélectionnez **ambiSENSE**.
- Sélectionnez **Ajouter répéteur**.
- Suivez les consignes du guide d'installation.
- Branchez le produit dans la prise.
- Si le guide d'installation de l'application le demande, saisissez les chiffres de la référence de l'appareil (SGTIN = Serialised Global Trade Item Number) dans l'application à titre de confirmation ou scannez le code QR avec le smartphone.



Remarque  
La référence de l'appareil et le code QR figurent sur l'étiquette jointe, mais aussi sur le produit.

- Attendez que la procédure d'initialisation se termine.
  - La DEL de signal devient verte fixe. La procédure d'initialisation s'est correctement déroulée.
  - La DEL de signal devient rouge fixe. La procédure d'initialisation a échoué. Refaites une tentative.

### 4.2 Application myVAILLANT

**Condition :** la passerelle Wi-Fi est déjà connectée à Internet.

- > Appuyez sur la touche située à côté de la DEL sur la passerelle Wi-Fi, puis branchez le répéteur dans

la prise.

- Les produits se connectent automatiquement et le répéteur apparaît dans l'application.
- On ne peut pas avoir plus d'un répéteur par réseau sans fil.

## 5 Fonctionnement

### 5.1 Conduite à tenir après le rétablissement de l'alimentation électrique

Une fois le produit branché dans une prise ou l'alimentation secteur rétablie, le produit effectue un autotest/un redémarrage (env. 2 s). La DEL émet un court signal clignotant de couleur orange et verte (signal de test de la DEL). Si un défaut se produit, la DEL se met à clignoter. En présence d'un défaut, l'autotest recommence. Le produit ne fonctionne donc pas normalement.

## 6 Dépannage

### 6.1 Instruction non validée

À partir du moment où il y a au moins un abonné sans fil qui ne valide pas l'instruction, la DEL de signal devient rouge fixe à la fin du processus de transmission défectueux.

Une erreur de transmission peut s'expliquer par une anomalie due à l'une des causes suivantes :

- Abonné sans fil non joignable → changez l'emplacement du répéteur. La configuration des locaux et les parasites provoqués par d'autres appareils sans fil, par exemple, risquent de diminuer la portée.
- Abonné sans fil pas en mesure d'exécuter l'instruction (défaillance de charge, etc.)
- Abonné sans fil défectueux

### 6.2 Retour aux réglages d'usine



Remarque  
Tous les réglages sont alors perdus.

- Débranchez le produit de la prise.
- Rebranchez le produit dans la prise et appuyez simultanément sur le bouton du système pendant 4 s, jusqu'à ce que la DEL de signal se mette à clignoter rapidement en orange.
- Relâchez le bouton du système.
- Appuyez de nouveau sur le bouton du système pendant 4 s, jusqu'à ce que la DEL de signal s'allume en vert.
- Relâchez le bouton du système pour finaliser la restauration des réglages d'usine.
  - Le produit redémarre.

## 7 Mise hors service

- Supprimez le produit dans l'application.
- Réinitialisez le produit pour restaurer les réglages d'usine.
- Débranchez le produit de la prise.

## 8 Recyclage et mise au rebut

**Validité :** Belgique OU Suisse

Ce produit constitue un appareil électrique ou électronique au sens de la directive européenne 2012/19/EU. La conception et la fabrication de ce produit font appel à des matériaux et des composants de grande qualité. Ils sont recyclables et réutilisables.

Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre pays en matière de collecte différenciée des appareils électriques/électroniques usagés.

Mettre les appareils anciens au rebut conformément à la réglementation, c'est se prémunir de conséquences néfastes pour l'homme comme pour l'environnement.

- Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.



Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Validité: France



- Mettez le produit et ses accessoires au rebut conformément à la réglementation.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

Validité: Belgique OU France OU Suisse

### Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- Vérifiez qu'il n'y a pas de données à caractère personnel sur le produit ou à l'intérieur du produit (par ex. identifiants de connexion) avant de procéder à sa mise au rebut.

## 9 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent sur notre site Internet.

it

## 1 Sicurezza

### 1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Con il repeater, è possibile estendere la portata di gateway adatti a termostati compatibili.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema

- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

#### Pericolo di morte per folgorazione!

L'apertura del prodotto potrebbe provocare scosse elettriche letali. Il prodotto non contiene parti sottoposte a manutenzione ad opera del gestore.

- Il prodotto può essere aperto solo da un tecnico qualificato.
- Se il prodotto presenta esternamente danni riconoscibili, ad es. sulla scatola, sugli elementi di comando, sulle prese di collegamento o un disturbo di funzionamento, questo non può essere utilizzato.
- In caso di difetto far controllare il prodotto da un tecnico qualificato.

#### Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

#### Rischio di danno materiale causato da condizioni ambientali inadeguate!

Se si installa il prodotto in un ambiente inadeguato, l'elettronica può essere danneggiata.

- Installare il prodotto solo in ambienti asciutti e privi di polvere.
- Assicurarsi che il prodotto non venga esposto ad una radiazione solare o termica continua e ad alcuna vibrazione e sollecitazioni meccaniche.

#### Rischio di danno materiale causato da una presa non adatta!

- Utilizzare il prodotto solo in prese installate in modo fisso con contatti di protezione, non in adattatori o con cavi di prolunga.
- Non innestare altri connettori intermedi nel prodotto.

#### Rischio di danno materiale dovuto a fulmini e sovratensione!

- Non installare il prodotto in caso di temporale.
- In caso di temporale scollegare il prodotto dalla rete elettrica.

#### Rischio di danno materiale dovuto alla mancanza di un interruttore di inserimento/disinserimento!

Il prodotto non è dotato di alcun interruttore di inserimento/disinserimento e pertanto deve essere ogni volta scollegato dalla rete elettrica.

- Innestare il prodotto solo in una presa facilmente raggiungibile.

#### Rischio di un danno materiale dovuto a sovraccarico elettrico!

Il sovraccarico può provocare il danneggiamento irrimediabile del prodotto, un incendio o un guasto elettrico.

- Prima di collegare un'utenza prestare attenzione ai dati tecnici del prodotto, in particolare all'assorbimento di corrente massimo dell'utenza da collegare.
- Sollecitare il prodotto solo fino al limite di prestazioni indicato.

### Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Sequenza lampeggi del LED di segnalazione

Sequenza lampeggi	Significato	Spiegazione / attività necessaria
Acceso con luce verde fissa	È stato premuto il tasto di sistema. Test di funzionamento attivo.	Premere nuovamente il tasto di sistema per terminare il test di funzionamento.
Breve lampeggio arancione	Trasmissione radio/tentativo di trasmissione/trasmisione dati	Attendere fino alla conclusione della trasmissione.
Una spia verde accesa a lungo	Procedura confermata	È possibile proseguire con il comando.
Una spia rossa accesa a lungo	Procedura fallita o Duty Cycle Limit raggiunto	Riprovare.
Breve lampeggio in arancione (ogni 10 sec.)	Modalità di inizializzazione attiva	Per la conferma, inserire le cifre del numero del dispositivo (vedere 4.1) o premere il tasto del gateway Wi-Fi (vedere 4.2)
6 lampeggi lunghi in rosso	Prodotto difettoso	Prestare attenzione all'indicazione nell'app oppure rivolgersi al rivenditore specializzato.
Una spia accesa in arancione e una in verde (dopo l'innesto nella presa)	Visualizzazione di prova	Dopo lo spegnimento della visualizzazione di prova, è possibile proseguire.
Lampeggio in arancione lungo e breve (alternativamente)	Aggiornamento del software del dispositivo (OTAU = Over the Air Update)	Viene trasmesso un nuovo software. (Durata: fino a 12 ore) La funzionalità del prodotto non viene pregiudicata durante questo lasso di tempo.

### 3.2 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

## 4 Messa in servizio

### 4.1 App sensoAPP o multiMATIC (ambiSENSE)

**Premessa:** il gateway Wi-Fi è già collegato a Internet.

- Inizializzare il prodotto tramite l'app sensoAPP o multiMATIC:

1. Aprire l'app sullo smartphone.
2. Selezionare le **impostazioni** in basso a destra.
3. Selezionare l'**ambiSENSE**.
4. Selezionare **Aggiungi Repeater**.
5. Seguire l'assistente all'installazione.
6. Innestare il prodotto nella presa.
7. Se la procedura guidata di installazione dell'app lo richiede, immettere nell'app per conferma le cifre del numero del dispositivo (SGTIN = Serialised Global Trade Item Number) o scansionare con lo smartphone il codice QR.



Avvertenza

Il numero del dispositivo e del codice QR sono riportati sull'etichetta adesiva e direttamente sul prodotto.

8. Attendere fino al termine del processo di inizializzazione.
  - Il LED di segnalazione si accende in verde. Il processo di inizializzazione si è concluso correttamente.
  - Il LED di segnalazione si accende in rosso. Il processo di inizializzazione è fallito. Riprovare.

### 4.2 App myVAILLANT

**Premessa:** il gateway Wi-Fi è già collegato a Internet.

- Premere brevemente una volta il tasto accanto al LED sul gateway Wi-Fi e collegare il repeater alla presa.

- I prodotti si collegano automaticamente tra loro e il repeater verrà visualizzato nell'app.

È possibile azionare al massimo un repeater in una rete.

## 5 Funzionamento

### 5.1 Comportamento dopo un ritorno della tensione

Dopo aver innestato il prodotto in una presa o dopo il ritorno della tensione di rete, il prodotto esegue un'autodiagnosi o il riavvio (circa 2 sec.). Il LED lampeggia brevemente in arancione ed in verde (visualizzazione di prova LED). Un difetto che si verifica in tal modo viene visualizzato mediante il lampeggio del LED. Se è presente un difetto, l'autodiagnosi viene ripetuta ed il prodotto non espleta la sua funzione vera e propria.

## 6 Soluzione dei problemi

### 6.1 Comando non confermato

Se almeno un utente del sistema radio non conferma un comando, al termine della trasmissione errata si accende il LED di segnalazione rosso.

Il motivo della trasmissione errata può essere un disturbo radio con una delle seguenti cause:

- Utente del sistema radio non raggiungibile → scegliere un altro punto per il repeater. Elementi costruttivi e anomalie, ad es. altri prodotti radio, possono influire sulla portata.
- L'utente del sistema radio non può espletare comandi (avaria del carico, ecc.)
- Utente del sistema radio difettoso

### 6.2 Resetare e riportare all'impostazione fabbrica



Avvertenza

Tutte le impostazioni vanno perse.

1. Estrarre il prodotto dalla presa.
2. Reinnestare il prodotto nella presa e tenere contemporaneamente premuto il tasto del sistema per 4 sec., fino a che il LED di segnalazione non inizia a lampeggiare rapidamente nel colore arancione.
3. Rilasciare nuovamente il tasto del sistema.
4. Premere di nuovo il tasto del sistema per 4 sec., fino a che il LED di segnalazione non si accende in verde.
5. Rilasciare il tasto del sistema per completare il ripristino delle impostazioni di fabbrica.
  - Il prodotto esegue un riavvio.

## 7 Messa fuori servizio

1. Eliminare il prodotto nell'app.
2. Resetare il prodotto alle impostazioni di fabbrica.
3. Estrarre il prodotto dalla presa.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

Validità: Italia O Svizzera

Questo prodotto è un apparecchio elettrico o elettronico ai sensi della direttiva UE 2012/19/UE. L'apparecchio è stato sviluppato e prodotto utilizzando materiali e componenti di alta qualità. I materiali e componenti sono riciclabili e riutilizzabili.

Informarsi sulle disposizioni in vigore nel proprio paese in materia di raccolta differenziata di rifiuti di apparecchi elettrici/elettronici. Il corretto smaltimento dei rifiuti protegge l'ambiente e le persone da possibili effetti nocivi.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati

### Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

- Se il prodotto contiene dati personali:
  - Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio, dati di registrazione online o simili).

## 9 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati nel nostro sito internet.